

No. 48814

**Ireland
and
Bahrain**

Convention between Ireland and the Kingdom of Bahrain for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains (with protocol). Dublin, 29 October 2009

Entry into force: *9 November 2010 by notification, in accordance with article 27*

Authentic texts: *Arabic and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Ireland, 5 August 2011*

**Irlande
et
Bahreïn**

Convention entre l'Irlande et le Royaume de Bahreïn tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital (avec protocole). Dublin, 29 octobre 2009

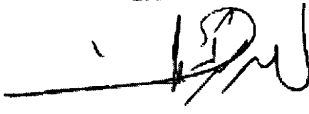
Entrée en vigueur : *9 novembre 2010 par notification, conformément à l'article 27*

Textes authentiques : *arabe et anglais*

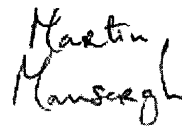
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Irlande, 5 août 2011*

إشهاداً على ذلك ، قام الموقعان أدناه المفوضان من قبل حكومتيهما بتوقيع هذا البروتوكول.
حرر في دبلن بتاريخ 29 أكتوبر 2009 من نسختين طبق الأصل باللغات العربية ، و الانجليزية
، و تكون جميع النصوص متساوية الحجية ، و في حال الاختلاف في التفسير يرجح النص
الانجليزي.

عن حكومة
مملكة البحرين



عن حكومة
أيرلندا



بروتوكول

عند التوقيع بالنسبة للضرائب المفروضة على الدخل و رأس المال بين حكومة أيرلندا و حكومة مملكة البحرين، اتفق الموقعان أدناه على الأحكام التالية لتشكيل جزء لا يتجزأ من الاتفاقية.

فيما يتعلق بالمواد (4) و (10)
إن الشركة التي تُدرج، أو يقع مقر إدارتها الفعلي في البحرين يجب أن تعتبر شركة مقيمة وذلك لأغراض الضرائب بموجب قانون مملكة البحرين.

أ- في تطبيق المواد 153 و 172 (د) (3) (ب) (ي) من قانون الضرائب الأيرلندي الموحد لسنة 1997 و
ب- لتمكين استصدار الشهادة من قبل الهيئة الضريبية المختصة في مملكة البحرين لأغراض الفقرة (ز) من المادة 9 الجدول 2 (أ) من القانون

وإشهادا على ذلك، قام الموقعان أدناه المفاوضان من قبل حكومتيهما بتوقيع هذه الاتفاقية.
حررت من نسختين في دبلن بتاريخ 29 أكتوبر 2009 باللغتين العربية والانجليزية،
ويتساوى النصان في الحجية. وفي حال الاختلاف يرجح النص الانجليزي.

عن حكومة
مملكة البحرين

عن حكومة
ايرلندا

أ- في أيرلندا:

1. على ضريبة الدخل وضريبة أرباح رأس المال في أية سنة ضريبية تبدأ في أو بعد اليوم الأول من شهر يناير من السنة الميلادية التي تدخل فيها هذه الاتفاقية حيز النفاذ.
2. على ضريبة الشركة في أية سنة ضريبية تبدأ في أو بعد اليوم الأول من شهر يناير من السنة الميلادية التي تدخل فيها هذه الاتفاقية حيز النفاذ.

ب- في البحرين:

1. على ضريبة الدخل وضريبة أرباح رأس المال في أية سنة ضريبية تبدأ في أو بعد اليوم الأول من شهر يناير من السنة الميلادية التي تدخل فيها هذه الاتفاقية حيز النفاذ.
2. على ضريبة الشركة في أية سنة ضريبية تبدأ في أو بعد اليوم الأول من شهر يناير من السنة الميلادية التي تدخل فيها هذه الاتفاقية حيز النفاذ.

المادة 28

الإنهاء

يستمر العمل بهذه الاتفاقية ما لم يتم إنهاؤها من قبل دولة متعاقدة. ويجوز لأي من الدولتين إنهاء هذه الاتفاقية بعد (5) خمس سنوات من تاريخ دخول هذه لاتفاقية حيز النفاذ بشرط إخطار الدولة المتعاقدة الأخرى بذلك كتابة قبل (6) ستة أشهر على الأقل عبر القنوات الدبلوماسية.

وفي هذه الحالة تبقى الاتفاقية سارية:

أ- في البحرين:

1. فيما يتعلق بضريبة الدخل وضريبة أرباح رأس المال لأية سنة ضريبية تبدأ في أو بعد اليوم الأول من شهر يناير التالي للتاريخ الذي تنتهي فيه المدة المحددة في إخطار الإنهاء المذكور.
2. فيما يتعلق بضريبة الشركة لأية سنة ضريبية تبدأ في أو بعد اليوم الأول من شهر يناير التالي للتاريخ الذي تنتهي فيه المدة المحددة في إخطار الإنهاء المذكور.

في أيرلندا:

1. فيما يتعلق بضريبة الدخل وضريبة أرباح رأس المال لأية سنة ضريبية تبدأ في أو بعد اليوم الأول من شهر يناير التالي للتاريخ الذي تنتهي فيه المدة المحددة في إخطار الإنهاء المذكور.
2. فيما يتعلق بضريبة الشركة لأية سنة ضريبية تبدأ في أو بعد اليوم الأول من شهر يناير التالي للتاريخ الذي تنتهي فيه المدة المحددة في إخطار الإنهاء المذكور.